

## บทคัดย่อ

การปฏิบัติงานสหกิจศึกษาครั้งนี้ ได้ดำเนินการศึกษาวิธีการการใช้งานและการบำรุงรักษาเกี่ยวกับเครื่องจักรที่ใช้ในการบรรจุภัณฑ์อาหาร ได้พบปัญหาในส่วนของ การบำรุงรักษาเครื่องจักร ซึ่งเกิดจากช่างผู้ดูแลและควบคุมเครื่องจักร ทางผู้ใช้งานเครื่อง ไม่สามารถอ่านและทำความเข้าใจ การปฏิบัติงานและระยะเวลาการบำรุงรักษาเครื่องจักรตามคู่มือการใช้งานเครื่องจักรได้ เนื่องจาก คู่มือการใช้งานและการบำรุงรักษา เป็นภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยจึงได้ทำการแปล คู่มือการใช้งานและการบำรุงรักษาเครื่องจักรเป็นฉบับภาษาไทย เพื่อให้ช่างผู้ดูแลและควบคุมเครื่องจักร สามารถปฏิบัติงานได้อย่างถูกต้อง มีความเข้าใจในการทำงาน และให้มีประสิทธิภาพดียิ่งขึ้น โดยหลังจากได้อ่านคู่มือที่ได้ทำการแปลแล้ว ได้ทราบถึงความเข้าใจในการทำงานมากขึ้น

ผู้ที่เกี่ยวข้องตอบแบบสอบถาม จำนวน 10 ท่าน ได้ผลสรุปดังนี้ สามารถเริ่มปฏิบัติงานได้อย่างถูกต้องและรวดเร็ว ความมั่นใจมากขึ้นในการปฏิบัติงาน ทำงานได้ตามขั้นตอนที่ถูกต้อง และ มีความปลอดภัยในการทำงานมากขึ้น ร้อยละ 90 มีความเข้าใจการทำงานของเครื่องจักรมากขึ้น ร้อยละ 80 สามารถแก้ไขปัญหาของเครื่องจักรได้ถูกต้องมากขึ้น ร้อยละ 70 ตามลำดับ

คำสำคัญ : ภาระงาน คู่มือการใช้งาน การแปล

## Abstact

The cooperative study was conducted to study the use and maintenance of the machinery used in food packaging. Researchers found problems in machine maintenance work; it is caused by technicians and machine operators. They cannot read and cannot understand operation and maintenance period because the manual is English language. Researchers have worked to translate manual into the Thai language for technicians and machine operators able to work accurately with insight into the work, better performance after read the manual that has been translated and understanding of how to use it.

Numbers of survey are 10 members to conclusion. Technicians and machine operators can operate accurately and quickly, greater confidence in the operation, perform the steps correctly and safety to operate more than 90 percent. They have work understanding of more than 80 percent can be used to troubleshoot the more accurate 70 percent respectively.

Keyword: Workload / Manual / Translation